

Rut

Chapter 3

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1
לְקַוֹּ אֲבִיקְשֵׁהוּ הֲלָאֵה בְּרִי מִמֹּתֶהָ נָעֲמִי לָהּ וְתֹאמְרֵי
kwako nisitafute je binti-yangu mama-mkwe-wake Naomi kwake na-akasema
[H1245](#) [H3808](#) [H1323](#) [H2545](#) [H5281](#) [H0559](#)
מְנוּחַת אֲשֶׁר יִיטֵב לָךְ
kwako utakuwa-vizuri ambapo pumziko
[H3190](#) [H4494](#)

Kisha Naomi akamwambia mkwewe, "Binti yangu, je, nisingelikutafutia pumziko ambako utatunzika vyema?"

2
וְעֵתָהּ הֲלָאֵה בְּעֵזוֹ מִדְּעֵתָנוּ אֲשֶׁר הָיִית אֶת-נַעֲרוֹתַי תִּזְכֹּרְתִי הֲנֵהָ הָיוּ
yeye tazama wasichana-wake na ulikuwa ambaye ndugu-yetu Boazi je na-sasa
[H1931](#) [H2009](#) [H5291](#) [H0854](#) [H1961](#) [H4130](#) [H1162](#) [H3808](#) [H6258](#)
זְרָה אֶת-גֵּרֵן הַשְּׂעָרִים הַלְּיָלָהּ
usiku-huu wa-shayiri uwanja-wa-kupuria - anapepeteta
[H3915](#) [H8184](#) [H1637](#) [H0853](#) [H2219](#)

Je, Boazi, ambaye umekuwa pamoja na watumishi wake wasichana, si jamaa yetu wa karibu? Usiku wa leo atakuwa anapepeteta ngano kwenye sakafu ya kupuria.

3
וּרְתִצָּת וְסִכָּת וְשִׁמָּת וְשִׁמְלַתְךָ (שְׁמֵלְתֶךָ) עָלֶיךָ וְיִרְדָּתִי
[na-nishuke] juu-yako nguo-zako [nguo-yako] na-uvae na-ujipake-mafuta basi-oga
[H3381](#) [H8071](#) [H8071](#) [H5480](#) [H7364](#)
(וְיִרְדָּתִי) הַגֵּרֵן אֶל-תִּנְדָּעֵי לְאִישׁ עַד כִּלְתּוֹ לֶאֱכֹל
kula atakapomaliza hadi kwa-mtu ujulikane usijulikane uwanja-wa-kupuria na-ushuke
[H0398](#) [H3615](#) [H5704](#) [H0376](#) [H3045](#) [H0408](#) [H1637](#) [H3381](#)
וְלִשְׁתּוֹת: na-kunywa
[H8354](#)

Basi oga na ukajipake marashi, ujivalie nguo zako nzuri. Kisha uende kwenye sakafu ya kupuria, lakini angalia asijue kwamba upo pale mpaka atakapomaliza kula na kunywa.

4
וְיִהְיֶה בְּשִׁכְבוֹ וְיִדְעָתָהּ אֶת-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁכַּב-שָׁם וּבָאת
na-utajua atakapolala na-itakuwa
[H0935](#) [H8033](#) [H7901](#) [H4725](#) [H0853](#) [H3045](#) [H7901](#) [H1961](#)
וְגִלִּית מְרֻגְלָתִי וְשִׁכְבְּתִי (וְשִׁכְבְּתִי) וְהוּא לָךְ וְנִייד אֶת
[na-nikalale] miguu-yake na-ufunue
[H0853](#) [H5046](#) [H1931](#) [H7901](#) [H7901](#) [H4772](#) [H1540](#)
אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂינָּהּ: utakavyofanya utakavyofanya

Atakapokwenda kulala, angalia mahali atakapolala. Kisha uende ufunue miguu yake, ulale. Naye atakuambia utakalofanya."

5
וְתֹאמְרֵי אֵלֶיהָ כָּל אֲשֶׁר-אֶלֵּי (אֶלֵּי) תֹאמְרֵי
yote kwake na-akasema
[H3605](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0559](#)

Ruthu akajibu, “Lolote usemalo nitatenda.”

צוֹרָה	אֲשֶׁר-	כָּכֹל	וְתַעֲשׂ	הַגִּרְוֹן	וְתָרַד	6
alivyomwamuru	alivyomwamuru	kama-yote	na-akafanya	uwanja-wa-kupuria	na-akashuka	
H6680		H3605		H1637	H3381	

חֲמוֹתָהּ:
mama-mkwe-wake
[H2545](#)

Basi akashuka mpaka kwenye sakafu ya kupuria, akafanya kila kitu mama mkwe wake alichomwambia kufanya.

לְשָׁכֵב	וַיָּבֵא	לְבוֹ	וַיִּטֵּב	וַיֵּשֶׁת׃	בְּעִז	וַיֹּאכַל	7
kulala	na-akaenda	moyo-wake	na-moyo-wake-ukafurahi	na-akanywa	Boazi	na-akala	
H7901	H0935		H3190	H8354	H1162	H0398	
וְתִשְׁכַּב:	מִגִּוּלָּתִי	וְתִגַּל	בְּלִמְיָ	וְתִבֵּא	הַלִּנְדוֹן	בְּקִצְוֹ	
na-akalala	miguu-yake	na-akafunua	kimya-kimya	na-akaja	lundo-la-nafaka	mwishoni-mwa	
H7901	H4772	H1540	H3909	H0935	H6194		

Wakati Boazi alipomaliza kula na kunywa, naye akawa amejawa na furaha, alikwenda kulala mwisho wa lundo la nafaka. Ruthu akanyemelea polepole, akafunua miguu yake, na akalala.

וַהֲגֵה	וַיִּלְפַּת	הָאִישׁ	וַיִּחַרְד	הַלְיָלָה	בְּחִצְיָ	וַיְהִי	8
na-tazama	na-akajigeuza	mtu-huyo	na-mtu-huyo-akatetemeka	usiku	katikati-ya	na-ikawa	
H2009	H3943	H0376	H2729	H3915	H2677	H1961	
				מִגִּוּוֹנִי:	שִׁכְבַּת	אִשָּׁה	
				miguuni-mwake	amelala	mwanamke	
				H4772	H7901	H0802	

Usiku wa manane, kitu kilimshtua Boazi, akajigeuza, akagundua yupo mwanamke amelala miguuni pake.

וּפְרִשָׁת׃	אֲמַתְךָ	רִוּת	אֲנִכִּי	וַתֹּאמֶר	אֵת	מִי-	וַיֹּאמֶר	9
na-utandaze	mjakazi-wako	Ruthi	mimi-ni	na-akasema	wewe	ni-nani	na-akasema	
H6566	H0519	H7327	H0595	H0559		H4310	H0559	
		אֵתָהּ:	גְּאֹל	כִּי	אֲמַתְךָ	עַל-	כְּנִפְּךָ	
		wewe	mkombozi	kwa-sababu	mjakazi-wako	juu-ya	upindo-wako	
					H0519		H3671	

Akauliza, “Wewe ni nani?” Akajibu, “Ni mimi Ruthu, mjakazi wako. Utande nguo yako juu yangu, kwa sababu wewe ndiwe jamaa wa karibu wa kutukombo.”

חֲסִדְךָ	הֵיטֵבְתְּ	בְּתִי	לְיְהוָה	אֵת	בְּרוּכָה	וַיֹּאמֶר	10
fadhili-yako	umefanya-vizuri	binti-yangu	na-Yahwe	wewe	ubarikiwe	na-akasema	
	H3190	H1323	H3068		H1288	H0559	
דָּל	אִם-	הַבְּחוּרִים	אֲחֵרִי	לְקַטָּ	לְבִלְתִּי-	הַרְאִשׁוֹן	מִן-
maskini	iwe	vijana	nyuma-ya	kufuata	kwa-kutofuata	ya-kwanza	kuliko
H1800		H0970		H3212	H1115	H7223	H0314

וְאִם-
עֲשִׂיר׃
tajiri au
[H6223](#)

Akamwambia, “Binti yangu, ubarikiwe na Bwana. Wema huu wa sasa ni mkuu kushinda hata ule ulioonyesha mwanzoni. Hukuwakimbilia vijana, wakiwa matajiri au maskini.

לָדֹ	אֶעֱשֶׂה-	תֹּאמְרֵי	אֲשֶׁר-	כֹּל	תִּירָאֵי	אֶל-	בְּתִי	וְעֵתָהּ	11
kwako	nitafanya	utakayosema	utakayosema	yote	kuogopa	usiogope	binti-yangu	na-sasa	
		H0559		H3605	H3372	H0408	H1323	H6258	
חֵיל	אִשָּׁת	כִּי	עַמִּי	שָׁעַר	כָּל-	יּוֹדְעַ	כִּי		
mwenye-thamani	mwanamke	kwamba	la-watu-wangu	lango	lango-lote	wanajua	kwa-sababu		
H2428	H0802			H8179	H3605	H3045			

אֵת:
wewe

Sasa, binti yangu, usiogope. Nitakufanyia yote uliyoomba. Kwa maana mji wote wa watu wangu wanakujua ya kwamba wewe ni mwanamke mwenye tabia nzuri.

גֹּאֵל	יֵשׁ	וְגַם	אֲנִכִּי	גֹּאֵל	[אִם]	כִּי	אֲמַנָּם	כִּי	וְעֵתָהּ	12
mkombozi	kuna	lakini-pia	mimi	mkombozi	[kama]	kwamba	kweli	ni-kweli	na-sasa	
	H3426	H1571	H0595				H0551		H6258	
							מִמִּנִּי:	קָרִיב		
							kuliko-mimi	wa-karibu		
								H7138		

Ingawa ni kweli kwamba mimi ndiye jamaa aliye karibu, bado kuna mtu mwingine wa jamaa aliye karibu zaidi wa kukomboa kuliko mimi.

וְאִם-	וְגֹאֵל	טוֹב	וְנִאֲלָד	אִם-	כִּבְכָּר	וְהָיָה	תְּלִיָּלָה	וְלִנִּי	13
lakini-kama	akomboze	vyema	atakukomboa	kama	asubuhi	na-itakuwa	usiku-huu	lala	
					H1242	H1961	H3915		
עַד-	שָׁכְבִי	יְהוָה	חֵי-	אֲנִכִּי	וְנִאֲלָתִיךְ	לְנִאֲלָד	וְחַפֵּץ	לֹא	
hadi	lala	Yahwe	kama-Yahwe-aishivyo	mimi	nitakukomboa	kukukomboa	hapendi	hataki	
H5704	H7901	H3068		H0595				H3808	
								הַכְּבָר:	
								asubuhi	
								H1242	

Wewe kaa hapa usiku huu, kisha asubuhi kama akikubali kukomboa, vyema na akomboe. La sivyo kama hayuko tayari, hakika kama Bwana aishivyo nitafanya hivyo. Lala hapa mpaka asubuhi.”

(כְּבָרָם)	[בְּטְרוּם]	וְתָקָם	הַכְּבָר	עַד-	(מִגּוּנִי-מְוָקָה)	[מִגּוּנִי-מְוָקָה]	וְתִשָּׁכַב	14	
kabla	[kabla]	na-akaamka	asubuhi	hadi	miguuni-mwake	[miguuni-mwake]	na-akalala		
H2962	H2958		H1242	H5704	H4772	H4772	H7901		
בָּאָה	כִּי-	יִנְדַע	אֶל-	וַיֹּאמֶר	רַעְהוּ	אֵת-	אִישׁ	יָכִיר	
alikuja	kwamba	ijulikane	isijulikane	na-akasema	mwenzake	-	mtu	mtu-kumtambua	
H0935		H3045	H0408	H0559	H7453	H0853	H0376		
						הַנְּגִין:	הָאִשָּׁה		
						uwanja-wa-kupuria	mwanamke		
					H1637		H0802		

Hivyo huyo mwanamke akalala miguuni pake mpaka asubuhi, akaondoka mapema pasipo mtu kuweza kumtambua mwenzake, maana Boazi alisema, “Isijulikane kabisa ya kuwa mwanamke alifika kwenye sakafu ya kupuria.”

15 וַיֹּאמֶר הֲבִי הַמִּטְפָּחַת אֲשֶׁר- עֲלֶיךָ וַאֲחֹזֵי- בָּהּ וַתֵּאָחֶזְ בָּהּ - na-akasema letete sheila iliyo juu-yako na-uishike H0559 H3051 H4304 H0270 H0270

וַיִּמְדַּ נְשֵׁי- שְׂעָרִים וְנִשְׂתַּ עֲלֵיהֶּ וְנִבְּא הָעִיר׃ na-akapima vipimo-sita vya-shayiri na-akamwekea juu-yake mjini na-akaingia H4058 H8337 H8184 H7896 H0935

Pia akamwambia, "Leta shela yako uliyoivaa, uitandaze." Naye alipoitandaza, akamimina vipimo sita vya shayiri, akamtwika. Kisha Ruthu akarudi zake mjini.

16 וַתְּבֹא אֶל- חַמּוּתָהּ וַתֹּאמֶר מִי- אַתָּה בְּתִי וַתֵּאָדָּר- na-akaja kwa mama-mkwe-wake na-akasema ni-nani wewe binti-yangu na-akamwambia H0935 H0413 H2545 H0559 H4310 H1323 H5046

לָּהּ אַתָּה כָּל- אֲשֶׁר עָשָׂה- לָּהּ הָאִישׁ׃ yeye - yote amemfanyia yeye mtu-huyo H0853 H3605 H0376

Basi Ruthu alipofika kwa mama mkwe wake Naomi, akamuuliza, "Je, binti yangu, ilikuwaje huko?" Ndipo akamwelezea kila kitu Boazi alichomfanyia.

17 וַתֹּאמֶר נְשֵׁי- הַשְּׂעָרִים הָאֵלֶּה נָתַן לִי כִי אָמַר (אֵלַי) na-akasema vipimo-sita vya-shayiri hivi amenipa mimi kwa-sababu alisema (kwangu) H0559 H8337 H8184 H0428 H5414 H0559 H0413

אֶל- תְּבוּאֵי רִיקָם אֶל- חַמּוּתֶךָ׃ uende mikono-mitupu kwa mama-mkwe-wako H0935 H7387 H0413 H2545 H0408

Akaendelea kusema, "Amenipa shayiri vipimo sita akisema, 'Usiende kwa mama mkwe wako mikono mitupu.'"

18 וַתֹּאמֶר שְׁבִי בְּתִי עַד אֲשֶׁר תִּדְּעִין אִיךָ יִפֹּל דְּבָרִי na-akasema kaa binti-yangu hadi utakapojua utakapojua jinsi itakavyoanguka jambo H0559 H3427 H1323 H5704 H3045 H5307 H1697

כִּי לָא יִשְׁקֹט הָאִישׁ כִּי- אִם- כָּלָה הַדְּבָרִי kwa-sababu hatatua atapumzika mtu-huyo isipokuwa akishamaliza akishamaliza jambo-hili H0853 H3808 H8252 H0376 H3615 H1697

הַיּוֹם׃ leo H3117

Kisha Naomi akasema, "Subiri binti yangu, mpaka utakapojua kwamba hili jambo limekwendaje. Kwa sababu mtu huyu hatatulia mpaka akamilishe jambo hili leo."